50cts

JUNI 1977

AÑA 1 - No. 6

# warero







Sr. Chico Harms sacando cara di Aruba na exterior.




# SEGUROS GEERMAN

f 25,-

**INSURANCE BROKER**

Pa tur bo necesidadnan den ramo di seguros duna nos un bishita of:

Yama nos na telefoon 2382
Tanki Leendert 251

**PIANAN SOFOCA ???**

f 35,-

# IMPOSIBLE ! !

**SI BO USA SAPATONAN DI**




Nassaustraat 99
Tel: 1214.



PENHA
NASSAUSTRAAT 79
ARUBA

Jean Nate




PENHA
NASSAUSTRAAT 79

f 50,-

# Algemene Bank Nederland

Aruba Branch

# EDITORIAL

Pa mas o menos dies luna pasá, tres stagiares Arubiano, studiando na Academia Social na Hulanda a bini Aruba pa pasa nan temporada di practica na Centro di Bario Brazil. Nan nomber ta: Esther Geerman, Stella Geerman i Tecla Croeze. Nos mester bisa francamente cu nan a haci tur nan esfuerso pa Centro di Bario Brazil.

Hunto cu e directiva di Centro di Bario Brazil nan a juda riba e siguiente terenonan: deporte, hubentud, revista, cursonan, educashon general, finansia, actividadnan cultural pa e pueblo di Brazil i Aruba en general.

Nan trabaonan tawata magnifico i claro i ta un duele enorme pa nos cu a jega tempo cu nan mester bai Hulanda back pa sigi studia. Na nomber di Redaccion di Warero i di e directiva di C.B.B. mi kier a gradici nan tur tres, en especial Srta. Tecla Croeze cu a juda cu awe Brazil tin su mes revista.

Deseo di nos ta cu e trabaonan cu nan a haci, lo keda recorda i nos mester sorru pa nos sigi cu e trabaonan cu nan a juda nos cu ne. Un bes mas Redaccion ta desea nan un bon viahe i tur cos bon cu nan estudio. Nos ta spera cu pronto nan lo ta cerca nos atrobe.

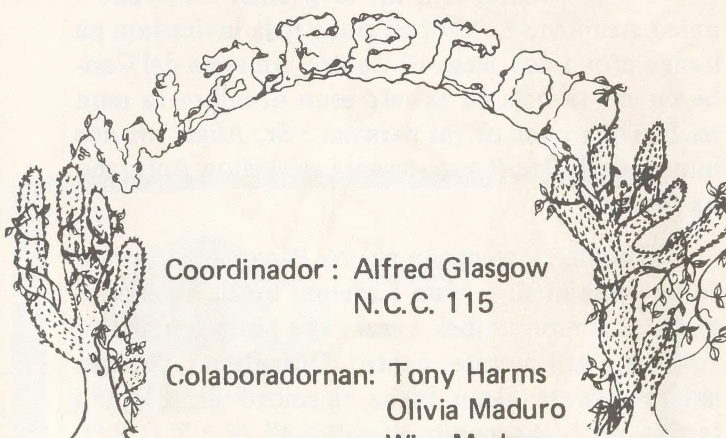
Danki,
Coordinador di Revista WARERO
Alfred Glasgow.



# CONTENIDO



# REDACCION





Coordinador : Alfred Glasgow
N.C.C. 115

Colaboradornan: Tony Harms
Olivia Maduro
Wim Maduro
Shirley Lee
Marina Raş
Tecla Croeze

Fotógrafo : Janchi Thijssen

# MI BIDA DEPORTISTA.....

(Sr. Chico Harms, relatando na nos lectornan su bida deportista).

Mi cuminsamento den Brazil Volleyballteam ta como lo siguiente:
Cu mi diesdos aña mi a cuminsa bishita trainingnan di e team di Brazil. Cual riba un dia Frere Edwin a puntrami pa drenta e team pa si acaso no tin suficiente hungador, i for di e dia ey dia pa dia mi tawata train cu mas smaak.

Henter e competitie ey mi tawata invaller, pero despues di e aña ey dia pa dia, aña mi ta bira mas mihor den e deporte aki. Te cu mi a jega na hungador destacá di Brazil, Aruba i Antiyas i te awe ainda mi ta un homber respeta den e deporte aki. Durante mi tempo den deporte mi a bishita varios lugarnan pafor di Aruba. Mi a bishita Corsow, Bonaire, St. Maarten, Puerto Rico, Surnam, Venezuela, Panama, Jamaica i Cuba. I e viahe cu nunca mi no ta lubida, ta e viahe pa Puerto Rico.

Na Puerto Rico - dos biaha den dos luna - mi a bai hunga pa Caguas Puerto Rico door di un invitashon.

I e invitashon aki, mi ta promer Antiyano i unico Arubiano te awor cu por a haja invitashon pa hunga afor i den wega di Centro America del Caribe cu mi ta haja cu tawata esun di mihor ta esun na Panama cual cu mi persona i Sr. Alias, tur dos hungador di Brazil a representa selekshon Antiyano na Panama.

Durante e weganan aki na Panama mi tawata como capitan di e team i ademas un di e penetrador mas comprendibel. I esaki ta e promer biaha cu Antiyas a sali number cuatro. Durante mi periodo aki mi tawata algun biaha miembro di A.V.A. i tambe un biaha como miembro di N.A.V.O.B.O. Cu esaki mi ta termina cu e relato chikito, pasobra ta hopi mas falta pero mi ta laga esey pa dia mi caba 20 aña den volley.

Masha danki,
Chico Harms.



# HUISHOUDSCHOOL NA ARUBA

Na aña 1954 a cuminsá cu e Scol Doméstico (H.H.S.) na Aruba. Zuster Elfrida tabatá promé cabesante i 52 alumna a ingresá den e tipo di educacion aki. Den curá di scol di Maria College na Playa tabatin un barak, den cua e lesnan tabata tuma lugar. Den un local tabata duna les di teoría manera hulandes i aritmética etc, i den e otro: obra di man. No tabatin curso di cushinamento, ni teoría di cas. E situashon aki a dura tres pa cuatro aña. Porfin, n. aña 1958 e promé scol domestico manera fundamentalmente e mester ta, a ser habrí na St. Cruz.

Na aña 1957 princesa Beatrix a inagurá e scol aki, pero e promé aña escolar a cuminsá na 1958. Tabatin les den teoría, obra di man, i tambe cushinamento i trabounan di cas. Alumnonan di Playa tabata bin tuma les di cushinamento na Sta. Cruz. Esaki a sigui asina, te cu aña 1961. Den e mesun sistema, e scol di economía domestico a habrí na San Nicolaas.
E aña cu Mater Dei Huishoudschool a habri na Playa a keda inaugura. E nomber cu a ser duna na e scol aki ta: Vormingscollege Providentia. Cu otro palabra: Colegio di formacion. Tambe na Noord a bini un scol di economía domestico. Esaki ta situa riba di Sportcentrum na Montaña (Paso Sigur). Noord tambe a cuminsá alrededor di 1961 cu e tipo di educacion aki.

Desde 1961 pa 1977, nos por a constatá hopi cambio den e tipo di educacion aki. Antes, i awó tambe, tin mayornan cu ta pensa i te hasta kere cu ora nan ta siña cose, cushina i hasi trabou di cas, loke segun e mayornan, emuchanan por siña i hasi na cas-mes. Pero esaki no ta asina. Na scol nan ta haña les di teoría den cushinamento tambe, locual ta mashá importante pa sa. Un ehempel: pa herbe un batata ta parce facil. Pero e muchanan ta siña e pakiko no ta permití pa casca un batata, oranan promé cu bo herbé; e cortamento demasiado chiquito di un batata y tambe e herbemento di un batata cu awa frie, etc. Y ademas di esaki nan ta siña prepara un cuminda den un forma saludable.

E grafica aki ta duna un idea basta cla di e asignaturanan cu ta ser duna na scol di economia domestico. Antes siñanza basico di un scol domestico tabata dura 2 aña, despues di cua esnan cu a pasa cu bon exito ta haña un diploma. Esnan hopi bon a sigui curdo pa maestra di handwerken i a obtene nan diploma. Awendia e siñanza basico ta dura 3 aña, cu e posibilidad pa sigui cu un curso di bendedora, cosedo, kinderverzorgster i ziekenverzorgster. Segun cu tempo ta pasa, nos a bin ripara cu e sistema den cua e enseñanza aki tabata ser hiba a cabo, no tabata e forma adecuado. E caso ta cu, cu tur mucha cu ta bini for di scolnan basico, tabata bai den e mesun klas. Di tal forma e maestra no por a jega na haya sa cu cua mucha e mester tene cuenta individualmente, sea cu esun cu ta siña mas lihé, of esun cu tabata progresa menos lihé. Pa tal motibo a bin parti e enseñanza den gruponan cu teoreticamente ta bon, y den gruponan cu ta practicamente bon. Tambe a corda riba esnan cu tabata bini for di BLO, pasobra den bida, cada mucha mester haña un oportunidad.

Actualmente e comparticion di scol domestico ta di e forma aki:
E alumna cu ta bon den teoria ta kai den T-stroom. Esun miho den practica ta cai bow di P-stroom. E alumna di nivel di BLO ta kai den E-stroom. E lesnan den E-stroom ta adapta na nan capasidad. E-stroom ta 3 aña i na final e alumna ta haña un certificado. Esnan di P- i T-stroom tambe ta haci examen despues di 3 aña. Esnan di T-stroom por sigui pa bendedora, cosedo, kinderverzorging, Mavo i scol hotelero.

R. van Bochove

# ONDERSTAND

Segun Erna Cuido Social ta cay bao di gobierno insular. E ta un departamento cu segun nos pa anjas a worde neglisha. Un punto cu nos kier scirbi ariba ta e sistema di dunamento di onderstand.

No tin ningun verordering cu ta regla esaki. Durante anjas solamente e suma a subi un poco, pero e structura di trabao mes no a cambia, apesar di hopi cambionan propone pa diferente expertonan.

Onderstand ta ainda no ta un derecho, pero un fabor. Awor aki un familia ta hanja cierto suma, mientras cu un familia mes grandi y cu mes necesidad ta hanja un suma mas abao. Por ehemplo: Un famia di cinco persona ta hanja f. 65,— pa siman y un otro di cinco persona tambe ta hanja f. 45,— pa siman.

Kendenan por bini den remarca pa un onderstand? Personan cu pa motibo di malesa of di nan estado mental no ta capaz pa traha of familianan cu no tin entrada.

Awor aki e personanan ey mester warda hasta te 6 luna prome cu nan hanja un onderstand, mientras cu nan ta den necesidad grandi y urgente.

Pakiko mester warda tanto asina?
Ta incomprendible si un dokter declara cu un persona no por traha e no por hanja onderstand mesora. Tambe is Voogdijraad declara cu nan no por exigi un tata, cu a laga su famia pa paga alimentacion debi cu e no por traha.
Si un tata di familia a muri e familia tin derecho ariba pensioen di vuida y huerfano. Pero esaki ta dura algun lunas, y mientras tanto nan no tin entrada.

Mientras tanto e personanan den circumstancianan ariba menciona mester por sigi biba. E trahadornan social mester busca un solucion door di yama diferente instancianan pa un ayudo temporario. E instancianan aki tambe mester tene teleton, rifa etc. pa nan bini na fondo.

Un otro caso ta cu den momentonan di urgencia manera candela, yobida fuerte etc. mester tin un areglo pa yuda e victimanan.

Actualmente si un peticion worde rechasa e persona no ta hanja sa e motibo. Mester bini un areglo cu si un peticion worde nenga, e persona mester worde bisa por escrito y cu e motibo.

Esaki ta pa duna e persona e posibilidad pa a pela cerca un instancia of comision. Esakinan ta algun derechonan cu mester worde regla, pero tambe mester bini obligacionnan.

Si un persona of familia di otro islanan bin aki y haci un peticion pa ayudo nan no por hanja onderstand. Por lo menos nan mester a traha algun anjas prome cu nan por bin na remarca pa onderstand. Ta imposible cu un persona of familia den necesidad di un otro isla lo bini aki y warda algun anjas pa nan por hanja onderstand.

Si un persona ta hanjando onderstand y si tin posibilidad cu e por traha, anto mester oblige pa traha y si e nenga su onderstand lo worde rebaha of kita. Esaki ta pa un persona no keda hanja onderstand henter su bida, pero e onderstand ta pa haci bini beck a riba un caminda cu e por bira independiente.

# BUITENDAG

Dia 24 di april ultimo, un buitendag a wordo organizá door di Redaccion di Warero.

E buitendag aki tawata especialmente pa e muchanan cu a juda bende nos promer i segundo edicion di Warero.
E muchanan a wordo hiba na Aruba Carribean Hotel, na unda nan a ser conoci cu tur skinanan di e Hotel. Depues nan a bai riba e beach, unda nan a pasa e resto di dia.

Redaccion mes a sorru pa tur cos. E dia a bai masha agradable y trankil gracias na e bon entendimiento cu tawata existi entre e muchanan i e miembro di Redaccion.

Motibo di e buitendag aki tawata pa nos mustra nos aprecio i gratitud na e muchanan cu a juda nos bende revista.

Por ultimo Redaccion di Revista Warero kier a gradici tur esnan cu di un o otro manera a contribui pa bende Revista i Redaccion ta haci un fuerte suplica pa uni tur pa haci i duna nan maximo esfuerzo i cooperashon pa asina Revista Warero bira algo di suma importancia den nos comunidad.

TA DI NOS E TA!

Coordinador di Revista Warero,
A. Glasgow.

# FUNKSHON DI DEPARTAMENTO DI CUIDO SOCIAL

Pa hopi persona e funkshon, esta e tarea y manera di traha di e departamento di Cuido Social (Maatschappelijke Zorg) no ta completamente claro. Pa clarificá e funkshon y pa stimulá un mihor uso di e servicio aki nos kier duna e siguiente informashon.

E departamento di Cuido Social ta consití di dos sector.

1. Sector di ayudo material
   E sector aki ta mihor conocí como "Inco". E ta situá na Zoutmanstraat 1, pa nort di Bestuurscollege.
   Akinan tur persona por acudí pa haci un petishon pa e diferente formanan di ayudo material cu Gobierno insular por duna, manera: onderstand, kaarchi dokter, kaarchi pa dentista, ayudo financiero pa entierro, etc. etc. E petishon normalmente ta wordu hací serca un ambtenaar-rapporteur cu ta tuma tur informashon cu ta necesario. Despues di a agregá un advies di e Hefe di e departamento e petishon ta bai na Bestuurscollege, cu ta e instancia cu ta dicidi si e petishon lo wordu aprobá si of no. Den esaki Bestuurscollege, of e diputado concerni, por tene cuenta cu e Hefe di e departamento, pero nan no ta obligá pa haci esei. Una vez cu Bestuurscollege a aprobá e petishon, e ayudo por wordu duna. Administrashon ta den man di e sector material di Cuido Social.

2. Sector di trabou social
   Esaki ta un sector cu ta hopi menos conocí. E servicio cu e sector aki por duna ta wordu duná door di un trahador social cu ta forma parti di un team di trahadornan social. Kiko ta e servicio cu e trahadornan social por duna? Ora cu un persona hanja su mes den un situashon cu e ta hanja ta problematico y e no ta weita bastante posibilidad pa cambia e situashon ei, e por busca ayudo di un trahador social. E trahador social lo analisá y discuti riba su situashon hunto cu ne, y hunto nan lo busca manera-nan pa influenciá e situashon tanto cu ta possible. Mas specificamente nos por bisa cu lo que e trahador social di Cuido Social ta haci ta:
   intermedia: esaki kier meen cu ora un persona hanja un problema of dificultad cu un otro instancia (school, banco, departamentonan di gobierno, doño di cas, etc. etc.) e por busca e conseho di un trahador social cu, depende di e caso concreto, por intermedia entre persona y instancia.
   Ehempel: un famia tin problema cu donjo di cas. Door di circumstancianan nan no a paga huur pa cierto tempo. Awor donjo di cas kier pa nan sali; pero nan no tin caminda pa bai. Akinan e trahador social, hunto cu e famia, por analisa e "causa" di e problema. Ademas e por intermedia cerca e donjo di e cas pa yega na un arreglo di tal forma cu e famia por keda biba den e kas y huur ta wordu paga segun cierto sistema.

   aboga: esaki ta indica cu e trahador social mes ta purba hanja un solushon pa un necesidad urgente di un persona.
   Ehempel: door di morto den un famia dos mucha ta keda sin bastante cuido. Mester bini un solushon rapido y e unico manera cu tin ta pa interná e muchanan. Normalmente e procedura ta tuma lunas, pero den e caso aki e trahador social lo abogá e interes di e muchanan y e lo purba manda nan internaat immediatamente.

   ayudo social-therapeutico: esaki ta indica e proceso den loqual un persona of pareha of henter un famia ta sinta analisa y pensa, hunto cu e trahador social, over di nan situashon y e problemanan cu nan tin. Den esaki e trahador social por duna sugerencia, indicá cierto caminda cu e cliente por bai, stimula e personanan pa pensa realisticamente, indica consequencianan di cierto pensamiento of akshon, etc. E trabou di e trahador social di cuido Social pues no ta pa traha rapport di onderstand of kaarchi dokter. E servicio cu nan por duna ta bai hopi mas leeuw y ta exigi bastante tempo cu mester wordu dedicá na cada persona of famia cu kier haci uso di e servicio.

Confidencialidad
Den nan trabou e trahadornan social ta obligá di tene nan mes na un confidencialidad estricto. Tur combersashon entre nan y un cliente (un persona cu ta haci uso di nan servicio) ta confidencial. Sin permiso di un cliente nan no mag papia di dje cu ningun persona, ni cu nan dunador di trabou cu ta Gobierno Insular. E confidencialidad aki ta di suma

importancia pa por traha bon, y di banda di e trahador social e ta wordu garantisá.

Yudansa pa yuda bo mes
Ta bon pa observa cu no tur problema por wordu solushoná door di trahadornan social. Nan tambe ta depende di factornan fuera di nan poder.
Por ehempel: si no tin cas barata na Aruba, y un famia mester di dje un trahador social no por haci magica pa asina e famia hanja e cas barata toch. Otro ehempel: si un pareha kier pleita cu otro ningun trahador social por obliga nan di stop; e ta depende di e voluntad di personanan pa realmente busca y purba cierto solushon.

Tambe tin viaha cu un otro in3tancia posiblemente por yuda mihor pasobra e ta mas specialisá riba e problema presentá, of e tin mas tempo disponibel pa e cliente. Si ta asina, e trahador social lo discuti esaki cu e cliente y si e cliente ta di acuerdo e lo establecé e contacto cu e otro instancia.

Trahadornan social no ta solushona problema pa hende. No ta asina cu e persona ta presenta su dificultad of e situashon cu e kier weita cambia anto e ta sinta warda te cu e trahador a solushona e problema. Basicamente e cliente mes ta traha na e cambionan cu e kier logra. Asina ki e cliente por sinja haci cosnan cu nunca prome e no a haci of cu quizas el a pensa cu e no por a haci. Trahando su solushon e cliente ta enriquece su posibilidadnan. Den e proceso ei e trahador social ta duna su ayudo. Solamente ora ta necesario e trahador social mes ta tuma contacto cu otro instancia of otro persona den un cierto situashon problematico; semper en dialogo cu e cliente. Tanten cu un persona por haci un cos su mes ta mihor pa e hacié su mes. Quien por defende bo interes mihor cu abo mes?

Y un persona cu por yuda su mes no ta depende di otro y por biba e bida cu e kier biba un tiki mas facil.

Nos ta spera cu e informashon general aki ta suficiente y claro. Tur persona cu kier mas informashon of aclarashon por tuma contacto libremente cu e team di trahadornan social di Cuido Social na: L.G. Smith Boulevard 42
Oranjestad tel. 1100
of
Hulpbestuurskantoor
San Nicolas tel. 5433.

## *Deporte C.B.B.*

Comishon di Deporte C.B.B. ta anuncia cu lo bini competencia di diferente deporte entre tur e barionan di Brazil.

Ta pesei Comishon di Deporte ta pidi pa tur bari cu ta interesá pa tuma parti den e competencia por fabor tuma contacto cu Juan Robles, Brazil 159A; Wim Maduro I. Wagemakerstraat 57; Toni Harms, Simon Platstraat 16; Harry Koolman, N. C.C. 4.

Comishon di Deporte C.B.B.

# SINT MARTINUS STICHTING KI TIPO DI ORGANISASHON ESEI TA?

Sint Martinus Stichting ta un institushon particular cu tin voogdij over di 42 menores di edad (es decir bao di 21 anja).

E institushon tin tur responsabilidad pa e menores di edad aki í e encargo di percura pa e muchanan hanja bon cuido i bon educashon.

Con St.M.St. ta bira voogdes?
A konsekwensia di un descuido severo (físico, spiritual of moral) di e mucha pa su mayor(nan), hues por tuma e desishon di kita (temporalmente) e poder paternal of voodij di e mayor(nan).
I como cu un menor di edad mester tin un voogd, hues ta nombra un otro persona (famia) o un otro institushon (na Aruba St. M.St.) pa bira voogd di e mucha.

Kiko kier meen descuido físico, spiritual of moral?
Esaki kier meen ora e mucha worde gravemente maltratá físicamente of mentalmente òf menasá cu perdishon moral. E momento cu St. M. St. asepta di bira voogdes di un mucha e trabao ta cuminsa pa e institushon, pasobra mester investiga si no ta mehor pa e mucha bai un kinderhuis (Imeldahof; Casa Cuna) of famia di criansa. Es decir si e kinderhuis tin lugar i si tin famia di criansa disponibel. I St. M.St., siendo voogdes, mester responde den tur asunto pa e mucha i atende si interesnan.
E intenshon ta cu St.M.St. hunto cu mayornan, kinderhuis/famia di criansa i e mucha ta cuminsa elabora riba un plan di educashon cu preferiblemente mester tin e konsekwensia cu despues di tempo, a base di cambio di situashon tanto serka e mucha como serka su mayornan, bini un union trobe entre e mucha i su mayornan. Nos por comprende si cu, lastimamente, no ta semper e union aki por worde realisá.

Ki sorto di problemanan asina St.M.St. ta hanjé konfrontá cuné?
St.M.St. su tarea ta pues di juda drecha tanto serka e mucha como serka su mayor lokwal no tabata funkshona bon den e relashon aki. Pa por duna un idea cu ki sorto di problemanan asina St.M.St. ta of por hanjé konfrontá cuné, nos kier a menshona algun di nan:

- problemanan di educashon:
  - a. problemanan den e relashon entre mayornan i jiu.
  - b. karakter dificil du jiu.
  - c. muchanan cu ta bai for di cas sin consentimento di mayornan.
  - d. problemanan di tempo liber.
  - e. problemanan di droga.
- problemanan material:
  - a. falta di placa.
  - b. falta di cas.
  - c. falta di trabao.
- alcoholismo
- problemanan na skol.
- problemanan sexual.
- maltrato.
- criminalidad.
- prostitushon.

Ademas di eskai St.M.St. ta hanjé regularmente konfronta cu fayonan pa loke ta konserni hanjamento di lugar na Imeldahof/Casa Cuna (posibilidad limita) i falta di famia di criansa.

Tambe e institushon ta sinti masja falta di instancianan specialisá manera Medisch Opvoedkundig Buro; organisashon di trabao sosial hasí en kolaborashon cu skolnan; cas special pa observa mucha; cas pa mucha homber.

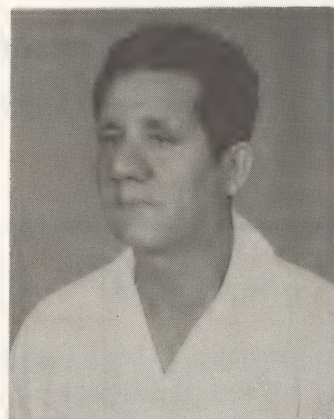
Con St.M.St. ta organisá?
St.M.St., fundá 22 di oktober 1954, tin un direktiva konsistiendo di 7 miembros i e direktiva aki ta e cuerpo cu ta carga responsabilidad pa e muchanan cu ta cai bao di su cuido.

Pa e ehecushon praktiko di e trabao St.M.St. tin dos trahador sosial part time den su servicio. E dos trahador sosialnan aki tin cu tene kontakto cu e 42 muchanan, e casnan caminda nan ta keda i nan mayornan. Lo tabata bon si e trahador sosialnan por a dispone di konsehonan di un psikologo, i psikiater di mucha pa por hasi nan trabao mas mehor posibel, pero lastimamente esaki no ta e caso ainda.

Con St.M.St. por cubri su gastonan?
Despues cu St.M.St. pa anjanan largo a traha cu solamente donashon boluntario di personanan i empresanan, el a risibi na 1973 su promé subsidio di gobierno insular na forma di salario pa ún trahador sosial.

Unda e ofisina di St.M.St. ta keda?
E ofisina ta situa na Ecuadorstraat 5A, tel. 4139. Ora di konsulta: dia luna te dia huebs 8.00 - 9.00 a.m.

# ENTREVISTA CU SR. EDDY PIETERSZ, MIHOR CONOCI COMO DEIS



Deis tabata den pasado gran contado di chistenan. Pa alegra nos revista un poco mas nos a hiba un combersashon cuné.

DEIS: "Ta hasi 35 aña cu mi a subi esenario na teatro Roxy na Corsow. Nos tabatin diferente gruponan di comedia na Corsow. Tabatin uno cu jama Magnolia anto despues un otro mucha homber a lanta un cu jama Compania La Fama. Anto den Compania La Fama nan a pidi mi pa mi actua. Nos tabata siña balia conga. Pero e tempo ei ora nan stop cu un baile of un akte e comediantenan of bailadonan ta baha ensenario pa cambia paña i e publico ta keda sinta casi mei ora. Mi a sinta posa riba esaki i mi di mi ta bai siña algun chasco i ora cu e grupo ta bai cambia paña ami ta sali pafó.

Dia mi a subi ensenario mi a prepara mi mes bon. Ora mi mester a subi mi a bisa e ceremoniemeester: Aki mi ta bai den dos: Si nan hari e publico a nèck pero si nan no hari ta Deis a nèck. Pero e publico a hari i asina mi a sigui pa basta aña.

Despues mí a bin Aruba. Akinan un juw di Corsow a organisa un show i mi tambe a actua. Esei tabata na S.S ....... Garden. Pero einan mi a papia tur palabra pika cu tabata tin.

Tempo cu Voz di Aruba a habri mi a bisa mi esposa mi tambe ta bai. E temponei na Aruba nan no tabatá conosé e cosnan aki. Pero ora cu mi a presenta na Voz di Aruba tur hende a haña sa ta ken ta Deis.

Awor si mi no ta hasi nada mas. Algun biaha mi ta conta sí, pero eseinan ta esunnan di mas malo. Mi tabata acirbi tur e chasconan riba papel pero awor cu mi ta waak, tin cu mi no ta corda mas. Tin bes mi mes ta invitá chasco si, anto tin bes mi ta pone algun palabra den pa hasie mas bunita.

Mi tin un buki caminda mi ta saka chasco for di dje. E buki tin 35 aña. Tambe mi tabata saca nan for di Bohemia. Anto na Radio Caracas tabata tin e tempo ei un programa tur merdia, un programa camina nan ta conta chiste. Di e manera aki tambe mi tabata haña chiste pa conta. Mi tata cu tabata na bida e tempo ei tambe tabata gusta e cosnan aki i e mes tabata hasinan pa mi waak.

WARERO: Deis a conta algun chiste pa nos tende e ora ei. Nos a pasa un rato masha agradable mes. Deis, masha danki pa e entrevista.

# DEIS Y JOKES

Filosofia.

Animalnan ta amigonan masha agradabel: Nan no ta puntra nada ni critica. Guera no pidié pa tiné, ni tampoco provocé.

Nos mester ta esclavo di ley pa nos por ta liber.

Aunque cu un purga ta den barba rey, toch ta un purga e ta.

Canibal: esun cu ta stima su prohimo, pero na salada.

Ban Hari:

Joei: Kiko ta un angel?

Mama: E ta un mucha muher bunita cu tin hala i e por bula.

Joei: Anto pakiko papa ta bisa cu e babysitter ta un angel? E por bula tambe?

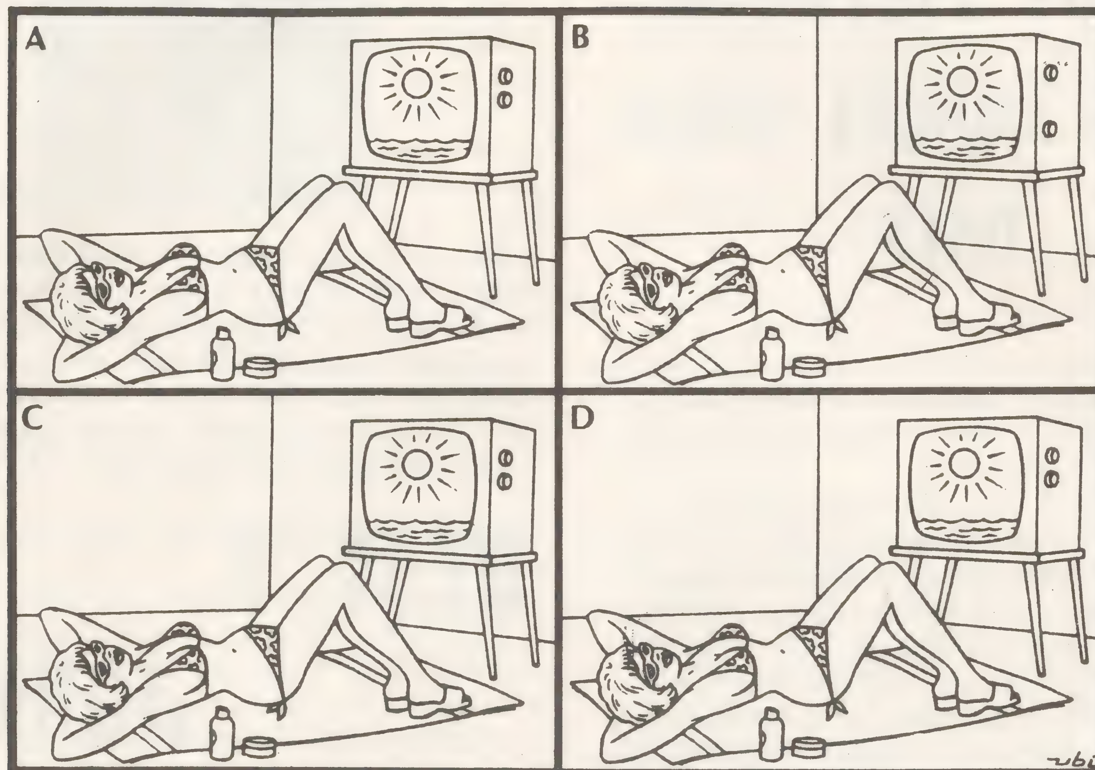
Mama: Si, mi joei. Mi ta kere cu awe tardi mes e ta bula.

Esposa: Nos ta biba semper felis, señor Juez. Te dia cu a jega locual tin di jega.

Juez: Mucha muher o mucha homber.

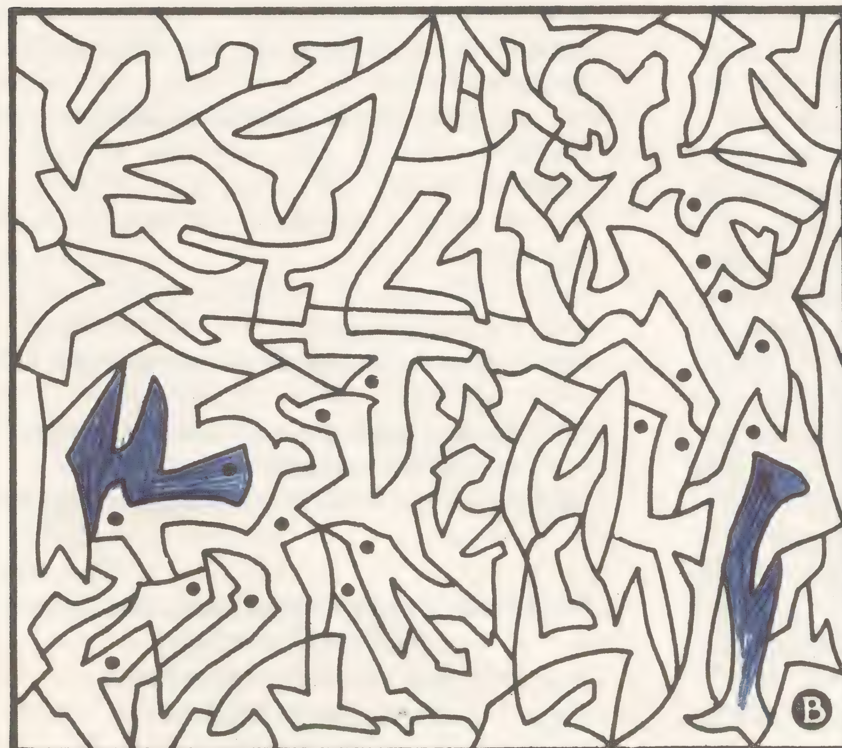
Esposa: Mucha muher di diesocho aña.

# PUZZEL PUZZEL




BELLEZA TUMANDO ZONNEBAD

Mientras nós belleza tawata tumando poco solo, wak si bo por haja sa cual di e dos pinturanan aki ta mes mescos. Den e otro dosnan tin algun diferencia.




MI A BISABO PA NO BEBE BURACHI

Pinta tur e pidanan preto cu tin un stip preto aden y lo bo ripara kiko bo mes por traha.

Contestanan riba pag. 12

# RECETA RECETA RECETA

BLOEMKOOL DEN CREMA

Ingredientenan:
1 bleki di bloemkool
1 koppi di lechi
1 koppi di keeshi raspá
1/4 cuchara chikito di salo
1/4 cuchara chikito di nootmuskat
3 cuchara di harinja di pan

Nos ta habri e bleki di bloemkool i score e awa. Pone e lechi, e harinja di pan, e salo, e nootmuskat i e keeshi raspá den un wea na candela ta ora cu nos mira cu e mezcla aki a bira diki.
Nos mester keda draai e mezcla si, pa e keeshi no pega na bom di e wea. Ora cu e ta bon diki, nos ta bashé riba e bloemkool i ta pone esaki den forno na 350° te ora cu nos mira cu e ta bira bruin. Esaki lo ta mas o menos 1 ora.

KALFSKOTELET MET SINAASAPPELEN

Benodingheden:
4 kalfskoteletten
zout
peper
100 gram boter of margarine
1 ui
1 lepel tomatenpuree
2 dl. sinaasappelsap
maïzena
2 sinaasappel

Bestrooi de koteletten met zout en peper en bak ze snel aan weerskantenbruin in de hete boter. Draai het vuur lager, voeg de gesnipperde ui toe en laat die even kleur aannemen. Voeg er dan het sinaasappelsap aan toe, waardoor u de toamtenpuree geroerd hebt. Leg een deksel op de pan en laat het vlees zo zachtjes gaar sudderen in ongeveer een half uurtje. Voeg zo nodig nog wat water en/of sinaasappelsap toe. Neem het vlees uit de pan en bind het stoofvocht met aangemaakte maïzena. De sinaasappelen hebt u intussen gepeld en in schijven gesneden. Bak die heel snel (enkele seconden) in hete boter en leg op het vlees. Giet wat van de saus erover en geef de rest er apart bij.

IGLOO MEAT LOAF

Ingredients:
2 pound ground beef
1/2 cup fine dry bread crumbs
6 tablespoons instant minced onion
2 teaspoon salt
1/8 teaspoon pepper
1 1/3 cup evaporated milk

Potato Frosting
1 1/2 cup water
2/3 cup evaporated milk
1/2 teaspoon salt
1 tablespoon butter
1 envelope (3 1/2 oz.) instant masked potatoes
Cheddar cheese slices

To prepare Meat Loaf: In a bowl lightly mix beef, crumbs, onion, salt, pepper and evaporated milk just untill blended. Pack firmly into a 1 1/2 quart bolw; turn out of bowl into pan. Bake 1 hour 15 minutes to 1 hour 30 minutes.
To prepare Potato Frosting: In a 1 1/2 quart saucerpan combine water, evaporated milk, salt and butter; bring just to boiling. Remove from heat; whit whip or fork stir in potatoes; whip briskly. Frost loaf with potato mixture. Bake an additional 15 minutes. Place Cheddar cheese slices on top of igloo, return to oven just until cheese starts to melt. (6 to 8 servings)

# REPRESENTANTENAN DI BRAZIL


Gail Rodriquez


Annie Solognier


Synia Reyes

# DEN ELECCION

# TEEN-PRINSESS ARUBA 1977

Dia 5 di Juni tawata tin eleccion di teen-prinsess Aruba den e luhoso Ball Room di Americana Hotel and Casino. Na unda 18 candidata a partisipa di diferente districto nan di Aruba.
Den e 18 candidatana pa competi pa e titulo di teen-prinsess , Brazil tawata tin tres representante: Synia Reyes, Gail Rodriguez, Annie Solognier.
Nos pabien ta bai pa Annie Solognier cu a sali miss Amistad y tambe pa Synia Reyes cu a sali e terser finalista di e eleccion teen-prinsess Aruba.

CONTESTANAN DI PAGINA 10.

**BELLEZA TUMANDO ZONNEBAD**

A: D ta mescos
B: Konoppi di t.v.
C: Strik di bikini

**MI A BISABO PA NO BEBE BURACHI?**



# COOPERA

# CU

# CENTRO BARIO BRAZIL

# CUMPRA Y LEZA

# WARERO

